オ ラ ー コ マ ツ

OLÁ KOMATSU

Edição Novembro 2019

Prefeitura de Komatsu

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com

11月3日は文化の日

03 de Novembro: Dia da Cultura

Dentre os muitos feriados existentes no Japão, um deles, que ocorre no dia 03 de novembro, é o Dia da Cultura. Nesse dia, estimula-se a apreciação da cultura por parte dos turistas e também dos residentes. Algumas cidades oferecem eventos; outras, abrem seus museus para visitação gratuita.

Em Komatsu, no dia 03/11, será realizada a Cerimônia Comunitária do Chá de Komatsu. O evento vai das 9 às 16 horas, e ocorrerá em dois locais diferentes: na casa de chá Sensô Yashiki e seu anexo Gen'an; e na Galeria Municipal "Reflet". A recepção, porém, ocorrerá no Salão de Eventos Municipal, onde o visitante deve passar antes de se dirigir a um dos locais da cerimônia, entre 8:45 e 14:30 horas. Os três locais ficam no Parque Rojô, perto da Prefeitura.

Além da Cerimônia, os museus da cidade estarão com diversas exposições, que podem ser visitadas por preços que variam entre 300 e 500 ienes. Contudo, a entrada será gratuita para os que portarem o ingresso da Cerimônia Comunitária do Chá.

O ingresso custa 2000 ienes (1000 ienes para crianças até o ensino médio), e pode ser adquirido antecipadamente por 1500 ienes (exceto o ingresso de meia entrada).

Além desse evento, também será realizada a Feira da Cultura de Komatsu nos dias 16 e 17 de novembro, no Teatro URARA. Serão dois dias repletos de apresentações culturais, que incluem danças tradicionais japonesas, dança moderna, teatros kabuki e noh, corais, demonstrações de kendô e sumô, e muito mais. A entrada é gratuita.

No primeiro dia, as apresentações começam às 13 horas e acabam por volta das 16:30. Já no segundo dia, haverá dois palcos com apresentações simultâneas, um das 13:00 às 17:30, e outro das 13: 30 às 16:30.

Durante o dia 17, também haverá três oficinas: haiku (poema tradicional japonês), igo (jogo japonês, também conhecido como "go") e cerimônia de incensos. As duas primeiras terão início às 10 horas, e a última, às 13 horas.

Para mais informações, entre em contato com a Divisão de Cultura e Turismo da Prefeitura de Komatsu (0761-24-8130, em japonês, ou 0761-24-8369, em português).

Kanji do Mês

竹 Significado: bambu

【6 traços】

【たけ **take**, チク **chiku**】

竹 **take**: bambu
竹馬 **take**uma: perna de pau (brinquedo)
竹林 **chiku**rin: floresta de bambu
竹刀 shinai: espada de madeira (bambu) para kendô

Iluminação Festiva na Estação JR Komatsu

A tradicional iluminação festiva no lado oeste da Estação JR Komatsu contará este ano com cerca de 12 mil pontos de luz, com temática relacionada às Olimpíadas e Paraolimpíadas que ocorrerão no ano que vem.

A cerimônia de inauguração será às 17:30 do dia 12/11, e a iluminação permanecerá até 31/01.

Não deixe de visitar!

Índice

03 de Novembro: Dia da Cultura.....pg1
Avisos da KIA.....pg2
Foi publicado.....pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....pg4

～KIAからのおしらせ～
AVISOS DA KIA

外国人くらしの相談窓口

Apoio Para o Dia a Dia

Com o novo sistema de serviço do balcão, as pessoas podem vir fazer qualquer tipo de consulta em relação a vida cotidiana.

Para maiores informações, ligue no telefone mencionado abaixo.

休みについて

Em virtude do feriado, a KIA estará fechada nos dias 03/11 (domingo) e 04/11 (segunda).

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo,
***todos os domingos, das 9:40 às 11:40**.*

Taxa: 2.000円 por mês.

*As aulas são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado.*

As aulas do nível básico têm assistência em português!

*Também há uma turma às **terças-feiras, das 10:00 às 12:00**.*

A taxa também é de 2.000円 por mês.

*Desde setembro, temos um **novo grupo às segundas, quartas e sextas, das 10:00 às 12:00, para iniciantes**. As aulas são **as mesmas** nos três dias. O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.*

*Temos **aulas particulares** com taxa de 1.000円 por hora.*

MAIS INFORMAÇÕES:
Ligue para os telefones mencionados abaixo

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças
de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

***Próxima data:** 17/11, 24/11 (dom) das 14:00 às 15:30.*

***Local:** KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)*

***Participação Gratuita!!** Favor informar presença pelos telefones abaixo.*

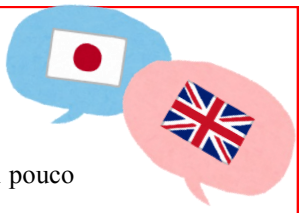
CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Kodera-machi, Otsu-80-1

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

通訳ボランティアスキルアップ講座

Volunteer Translator Skill Up Course



Você consegue se comunicar em inglês? Gostaria de apresentar a cidade para visitantes? Quer melhorar suas habilidades na língua inglesa enquanto aprende um pouco mais sobre o que a cidade de Komatsu tem para oferecer?

Neste mês, ocorrerá o curso de aprimoramento para tradutores voluntários, nas dependências do KIA. As aulas são ministradas totalmente em inglês (com suporte em japonês e português), pelas Coordenadoras de Relações Internacionais da cidade.

O curso terá a duração total de quatro aulas. Porém, não é obrigatória a presença em todas elas. Você pode comparecer apenas nas que tiver interesse e disponibilidade.

Venha participar!

Datas: 12/11, 19/11, 26/11, 03/12 (terças-feiras)

Temas: culinária local; parques e a natureza; teatro kabuki; a cultura das pedras e a cerâmica kutani

Horário: 19:00 às 21:00

Valor: 500 ienes por aula

Inscrições pelo telefone 0761-24-8369 (em português), até a véspera da aula desejada.

小松の秋を満喫しよう

Aproveitando o Outono em Komatsu

No Japão, as quatro estações são marcadas por mudanças nítidas na paisagem. No outono, as folhas das árvores ficam amareladas, alaranjadas, avermelhadas e começam a cair. Em Komatsu, a época mais bonita para admirar as cores de outono é em meados de novembro, e muitos turistas vêm à cidade para apreciar essa beleza. Veja abaixo a lista dos lugares mais famosos e programe seu passeio!

◆ **Templo Natadera** (Nata-machi, yu-122. Aberto das 8:30 às 16:45. Ingresso: 600 ienes). Sem dúvida, o destino de outono mais popular em Komatsu. O vermelho vivo das árvores de bordo japonês (*momiji*) contrasta com as cores claras das rochas de seu jardim. Diz-se que suas cavernas naturais têm o poder de purificar as almas, como se elas renascessem.

◆ **Vale Aramata-kyô** (Seiryô-machi, próximo ao Seseragi-no-Sato). O belo colorido das árvores que margeiam o rio Osugidani foi reconhecido como uma das 8 paisagens mais belas da província de Ishikawa. A trilha ecológica de 400m é aberta a visitação gratuita pelo público.

◆ **Parque Rojô** (Marunouchi-Kôen-machi, 19). Situado na região central da cidade, a um quarteirão da Prefeitura, a área deste parque fazia parte do antigo Castelo de Komatsu. Muito famoso pelas mais de 200 cerejeiras que florescem na primavera, o parque fica muito bonito também no outono, com suas árvores amarelas de *gingko* e alguns *momiji* em volta das lagoas. Ao redor do parque estão localizados o Museu de Arte Miyamoto Saburô, o Museu de Arte Honjin e o Museu Histórico de Komatsu, além da Biblioteca Infantil de Livros Ilustrados.

◆ **Parque Suehiro Ryokuchi** (Suehiro-machi, 73-1): Com paisagismo tipicamente japonês, as lagoas deste parque refletem as cores outonais como um espelho.

Calendário de pgto. Impostos - ano fiscal 2019

Mês	Kokumin Hoken **Seguro Nacional de Saúde**	Shi, Kenminzei **Impostos Municipal, Estadual**	Kotei-Tokei Zei **Imposto sobre Patrimônio fixo**	Keijidousha Zei **IPVA automoveis**	Kaigo Hoken **Seguro de Enfermagem a longo prazo**	Chouju Hoken **Seguro de Saúde para Idosos**	Gesuidou Futan kin **Imposto de Manutenção de Esgoto**	Jouge suidou ryoukin **Taxa de uso de Água e Esgoto**
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/12/2019 (seg)

法律相談　在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **07/11 (qui), 12/11 (ter) e 18/11 (seg)**. O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.
Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Site: http://nagoia.itamaraty.gov.br
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Orientação Jurídica gratuita na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE)

Orientação jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário / Tabelião: 07 de novembro (qui)
Consulta com o Advogado: 21 de novembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário / tabelião) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Tipo de orientação	**Primeira quinta-feira do mês**: notário / tabelião em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) **Terceira quinta-feira do mês**: advogado sobre leis japonesas (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	**Gratuita**
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da Orientação	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

Informativos

Plantões de Emergência
（休日・夜間医療情報）

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】
Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.
→Domingos e feriados:
9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて
Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segunda a Sexta-feira, das 08:30 às 17:00 (exceto 12:00~13:00)

O serviço presencial não estará disponível no dia 18/11 (seg). O serviço via videoconferência (tablet) funcionará normalmente.

Sempre que possível, **faça reserva**: Telefone (0761-24-8231) ou e-mail: tabunka@city.komatsu.lg.jp

人のうごき
População atual em Komatsu
Situação em 01/10/2019

População total.....108.460 (+ 21)
Homens .....53.292 (+ 27)
Mulheres.....55.168 (-6)
Famílias.....43.935 (+ 46)

( ) em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu
小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara
KIA
Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**
Email: kia@tvk.ne.jp

PARTICIPE do grupo "Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
@komatsu_city

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
http://39kia.jimdo.com

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exceto sáb., dom., fer.)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal de Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Lista de abrigos de emergência em Komatsu
https://tinyurl.com/emergenciakomatsu

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância
119

Ecology Park (antigo Bika Center – processamento de lixo)
0761-41-1600